



Сутнісна офіра тіла*
з Корінного Тексту “Звершення Пробудженого Серця Гуру Тукдруп –
Сутнісний посібник усних настанов”
(Шадам Ньінгджанг)
від Ділго К’енце Рінпоче

Почніть з прихистку і бодгічіти

намо
дак сок дро к’юн чангчуб бар
цава сум ла к’ябсу чі
женд’он санг’є тхоб же чір
л’ю к’ї ч’оджін гомпар г’ї

Намо.
Разом з безліччю істот я
Прихищаюся в трьох коренях.
Тренуватимусь офірувати тіло
Щоб пробудитися на благо всіх істот.

Офірування тіла

пхет ранг’сем мач’о тр’ома наг
цанг’пей ламне г’янг к’ї тх’он
’осал інг’к’ї намкха ла
рігпа ранг’ нанг’ чаг’ г’яр шяр

ПХЕТ! Мій ум непідробний як
Кродгікалі вимайнув
через отвір Брагми і
у с’яйному просторі
проявився мудрою
рігпи-усвідомлення
власного пережиття.
Ваджровим ножем-дрігуг’

чаг’ є дордже дрігуг’ гі
ранг’лю пхунг’по думбур туб
тонг’сум данг’ н’ям тх’опей нанг’
’еше д’юцій г’яцор к’їл

правицею — на шматки
розрубаю власну плоть
і збираю як нектар
Мудрості одвічної
в капалі, завбільшки як
світ безмежновимірний.

ланг’па д’юйон н’гаден пей
ч’отрін кхаданг’ нямпар пел
заг’ме дева ч’енпой дзе
пхелдріб дралвей г’енду г’юр

Пар, наділений п’ятьма
втіхами чуттевими,
хмарами дарів увесь
простір переповнює.
Складові найвищої
насолоди чистої

ом а хунг

**пхет нангсі нӧчю тхамче кюн
дӧне намдрӧл чаг г'я че
ӧсал г'юмей рӧлпа ле
сіжі чір'янг нангвей дрӧн**

**чӧкцам тенгок кюнту к'яб
дро онг мепе гонг пар дал
тхамче роньям ченпой нганг
кӧнчоґ цасум г'яцо чӧ**

**чӧк'йонг сунгмей тхугдам канг
гег риг ленчаг цимчир джін
рігдрук нӱнгджей цог ла нго
загме дүцій чӧджін г'ї**

**г'єшінг ньєне рабцім те
сӧнам цогчен лхюнг'ї друк
єше ӧсал цӧлме шяр
кхорсум ценма леде пей
дӧмей нелуг нгӧн г'юр шӧг**

пхет

постають оздобою,
незмінно́ю — вільною
від зростання й зменшення. X₂

ОМ А ХУНГ

ПХЕТ! Явища усі й буття —
вмістище і вміст увесь —
мудра цілковитого
звільнення одвічного.
Гості — гра ілюзії
ясної осяйності —
розмаїття проявів
нірвани і са́мсари.

Сповнюють вони усе —
в основних і проміжних
напрямах, вгорі й внизу.
Вони всюдисущі як
відання відсутності
відходу і прибуття.

У величнім стані, де
все єдиного смаку́,
Трьом Дорогоцінним і
океану Трьох Джерел
я підно́шу ці дари.
Дгармапал й захисників
прагнення виповнюю.
Щедро вдовольняю тих,
хто завади створює,
й тих, кому заборгував.
Го́стям співчуття — шести
класів я присвячую.
Дар цей незатьмарений
тішить і втамовує.

Так спонтанно звершене
величезне надбання
заслуги, і без зусиль
сяйна Мудрість постає.
О́двічний природний стан
за межею визначень
трьох сфер хай удійсниться —
на́правду проявиться!

ПХЕТ

Так промов і спочинь вільний від будь-якого зосередження у порожнечі, вільний від концепцій.

Через силу офір моїх безмежних,
Хай проявиться природа будди швидко
На благо всіх і тих, кого будди минулого не звільнили –
Хай вони звільняться силою моєї щедрості.

Попередні і завершальні вірші були складені Манґала (К'ябдже Ділго К'єнце Рінпоче).

*Подяка

Переклад Нати Сонам Вангмо <https://gomdeua.org/wp-content/uploads/2022/09/Chod-Ukrainian.pdf>



This twenty-six syllable mantra is from the Root Mañjuśrī Tantra. When it is placed inside texts, it prevents negative karma from being accrued by stepping on or over them.